

# 宝石之光 LIGHT & STONE

SHANGHAI MUSEUM 上海博物馆



---

**图书在版编目 (CIP) 数据**

宝石之光 / 上海博物馆编. — 上海: 上海书画出版社,  
2006. 7

ISBN 7-80725-298-7

I. 宝... II. 上... III. 宝石-图集  
IV. P578-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 078922 号

---

**责任编辑      Executive Editor**

茅子良      Mao Ziliang

陈 洁      Chen Jie

**装帧设计      Catalogue Design**

姚伟延      Yao Weiyang

汪 超      Wang Chao

**图像制作      Image**

徐 琼      Xu Qiong

**技术编辑      Technical Editor**

吴蕃中      Wu FanZhong

陈 昕      Chen Xin

**宝石之光**

上海博物馆 编

上海书画出版社出版发行

(上海市延安西路 593 号 邮政编码: 200050)

网址: [www.shshuhua.com](http://www.shshuhua.com)

E-mail: [shcp@online.com](mailto:shcp@online.com)

上海贝贝埃艺术设计有限公司设计制作

上海界龙艺术印刷有限公司印刷

开本: 1/8 (635 × 940) 印张: 27

2006 年 9 月第一版 2006 年 9 月第一次印刷

印数: 1-1,000

ISBN 7-80725-298-7/J · 282

---

**定 价: 220.00 元**

**展览策划**

迈克尔·斯科特

陈燮君

汪庆正

陈克伦

**Exhibition Management**

Michael Scott

Chen Xiejun

Wang Qingzheng

Chen Kelun

**展览协调**

劳伦斯·埃尔伯特

尼克·戈梅

萨莉·威克

李仲谋

陆鹏亮

**Exhibition Coordination**

Lawrence Elbert

Nick Gomez

Sally Wicker

Li Zhongmou

Lu Pengliang

**展览运输**

尼克·戈梅

**Logistics Manager**

Nick Gomez

**展览设计**

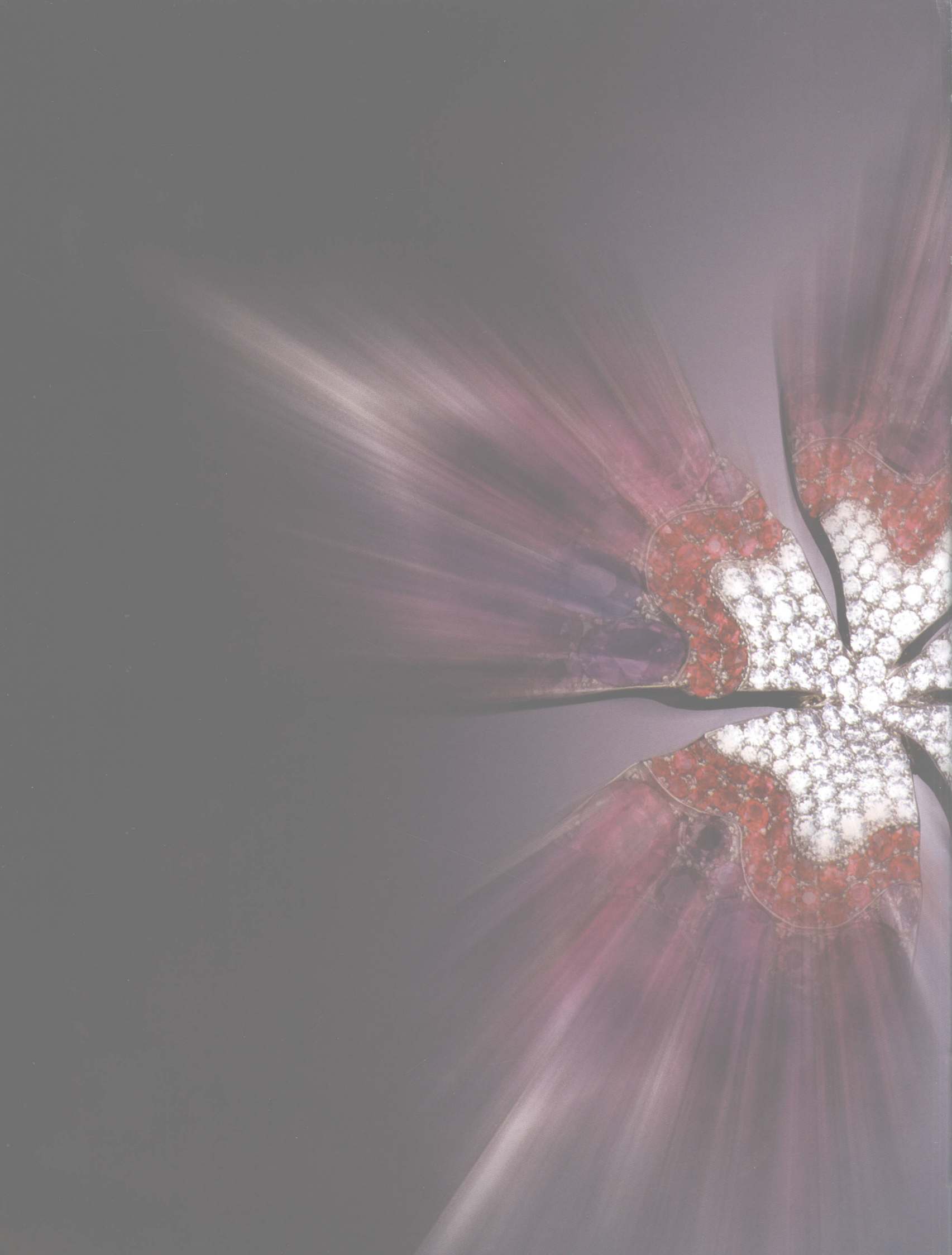
李蓉蓉

张莉娟

**Exhibition Design**

Li Rongrong

Zhang Lijuan





# 宝石之光

## LIGHT & STONE

上海博物馆  
SHANGHAI MUSEUM

目 录

contents

前言 迈克尔·斯科特 6/8 Foreword from the collector

前言 陈燮君 10/11 Foreword from the Shanghai Museum

致谢 迈克尔·斯科特 12/13 With Gratitude

关于收藏家 14/15 About the Collector

关于斯科特的宝石收藏 17/17 About the Scott Gem Collection

关于摄影师 19/19 About the Photographers

引言 20/21 Introduction

第一部分：宝石与晶体奇珍 22/23 Part I : Gems and Crystal Treasures

第二部分：宝石艺术品 136/136 Part II : Art in Gemstones

# 前言

设想你是一百多年以前的一个宝石探寻者。为了获得珍宝，你潜入地下，可能经由一个洞穴，举着火把或是一只简易的油灯，照亮前方的路。挖掘，匍匐，挣扎。你祈祷，所挖之处不会塌陷。接着，你将手中的灯高高举起，终于看到了：有个东西在闪烁，那东西如此珍贵，如此鲜活地浮现在黑暗中。于是，永远的，你的人生发生了改变。

即使收藏了二十一年之久，每当我深深地凝视着一颗宝石，我仍感觉到同样的震撼，一种探索着的、被改变了的震撼。我逐渐意识到：如果没有光，我手中握着的珍宝，也不会比一粒石子更有价值。

这便是为何我们把展览命名为“宝石之光”的原因。因为成就一颗宝石需要光（——温暖而轻柔的光）和石（——冰冷而致密的石）两者的共同努力。自地下探索者首次在黑暗中捕捉到一丝光亮以来，这两种看似对立的因素就不断地赋予了宝石美轮美奂的光芒。

我很高兴能与您一起通过“宝石之光”来分享探索的喜悦，而上海博物馆为此提供了一个绝佳的交流平台。除了展现藏品的精良品质外，上海博物馆给予您充分的时间和空间来凝神思考每一件展品的内涵。您会发现，自然状态下的宝石，就像刚从地下挖掘出来一样；被雕琢出镜面的宝石，彰显着它那摄人心魄的美，如熊熊火焰在内部燃烧；还有被杰出的工艺大师改造成艺术精品的宝石，令人过目难忘。

当您欣赏每一件展品的时候，希望您能驻足片刻，仔细观察光是如何赋予石生命

力的——以及宝石如何具有现在的颜色,这是自然界非完美过程所缔造的完美杰作。当认识到并非所有的蓝宝石都是蓝色的,而石榴石也不一定皆为红色时,您会惊叹不已。或许您还能从中发现自己最心爱的一种色彩。

不论您亲临“宝石之光”现场还是研读展览图录,我们都希望您能对其中的主要展品进行观察比较。比如《休憩》,一件鬼斧神工的小型宝石雕刻,它的光芒似乎是由内而外地散发出来的;而《变异》则体量巨大、晶莹剔透,将室内的每一束光线汇聚一身,引人瞩目。所有这些展品一起呈现着宝石世界的斑斓:宁静而律动,内省却又奔放不羁,沉思却也孕育着变革。

过去,如果有人说宝石具有某种力量,我会禁不住大笑。然而当我手捧着一片电气石或是凝神观察一块厚重的石英制品时,我却切身体会到这种力量的存在。在《休憩》和《变异》的熏陶中,宝石改变了我,它令我睁开双眸,发现前所未见的美丽,探索新的问题。从此,我以更加饱满的热情和更为深刻的洞察力体会着这个世界。希望凭借宝石的魅力,您的生活也将如我一般发生改变。

迈克尔·斯科特  
美国加利福尼亚州洛杉矶阿尔托斯

# Foreword

## from the Collector

Imagine you're a gem hunter, a century or more ago. To find your prize, you descend into the earth, maybe through a cave, with a torch or a primitive oil lamp to light your way. You dig. You crawl. You struggle. You pray that the tunnel you've dug doesn't cave in. Then, as you hold your light aloft, you see it: something shining, something precious, something alive in the darkness. And you're forever changed.

Even after 21 years of collecting, I experience a similar thrill of discovery — of transformation — every time I look into the depths of a gemstone. And I've come to realize: without light, the prize I'm holding would be little more than a stone.

That's why we call this exhibition *Light and Stone*, because it takes both light — warm and weightless — and stone — cool and dense — to make a gem. The union of these seeming opposites creates the spark of life that has attracted human beings to gemstones since subterranean explorers first spotted a glimmer in the darkness.

I'm pleased to share that feeling of discovery with you through *Light and Stone*, and the Shanghai Museum provides an ideal venue for the kind of experience I hope to provide. In addition to celebrating the depth of my collection, the museum gives you the time and space to contemplate what each piece has to offer. You'll find gems in their natural state, just as they came from the earth ... gems faceted to reveal captivating inner fire ... gems transformed by master craftsmen into unforgettable works of art.

As you view each piece, I hope you'll take a moment to observe how light brings stone to life — and how gem color, the perfect product of nature's imperfect processes, can surprise you. (Not all sapphires are blue, nor are all garnets red.) Maybe you'll even discover a favorite color.

Whether you're experiencing Light and Stone in person or perusing this catalogue, I invite you to compare the centerpieces of this exhibition — Repose, a tiny carved marvel that seems to be lit from within; and Metamorphos, giant and grand, capturing all the light in the room, commanding attention. Together, these pieces demonstrate the full spectrum of what gems have to offer us: tranquility and drama, introspection and bold expression, reflection and transformation.

I used to laugh when told that gems have power. Then, holding a piece of tourmaline in my hands or staring into the depths of a massive quartz sculpture, I began to feel it myself. In the spirit of Metamorphos and Repose, the gems were changing me, opening my eyes to new beauty and my mind to new questions. I've approached the world with greater passion and awareness ever since. May the experience of Light and Stone transform you, too.

*Michael Scott*  
*Los Altos, California, USA*

# 前言

宝石，亿万岁自然孕育的璀璨结晶，千百年人类追求的世间瑰宝。无论是中华民族对玉的推崇，还是西方文明对宝石的关注，都成为人类对大地母亲这一最慷慨馈赠的礼赞！

美国加州迈克尔·斯科特先生拥有重要的宝石收藏。在他的宝石世界中，诸多天然宝石晶体与宝石雕刻艺术品相映成趣，科学性与艺术性并举，给人无限的遐想与启迪。此次，上海博物馆有幸展示其中138件（组）精品，以光影与宝石共舞，倾力演绎自然造物之神奇、艺术匠心之独运。

纯净无瑕的钻石昭示着至强至刚；鲜艳的红宝石与沉静的蓝宝石沁人心脾；祖母绿吸引着自古以来世人的垂青；坦桑石彰显年轻鲜活的魅力。石榴石与电气石共同挥舞着霓虹彩练；艳丽的菱锰矿则无愧于“印加玫瑰”之美名。更有数百乃至上千克拉的巨型宝石好似大地的精灵向人们的内心深处发出召唤……一组组原生晶体与刻面宝石正展现着自然力量的深沉与伟大。

拥有两千年宝石雕刻传统的德国伊达尔-奥伯斯泰因地区的艺术家正通过那些充满灵性的人物、动物与神话作品，让我们感受到当年沙俄宝石工艺大师法贝热跳动的艺术脉搏；贝恩德·蒙斯泰纳的“奇想切割”更为宝石之美赋予了神来之笔、创新之魂；银器艺术大师约翰·马歇尔则将金属与宝石和谐统一，实现完美组合……一件件宝石艺术品折射着艺术家的思想，闪烁着人性的光芒。

本次展览的举办可谓是一种新的尝试，即科学与艺术的结合，希望不仅能给广大观众带来艺术的审美，更传递科学的精神。在此，衷心感谢迈克尔·斯科特先生能慷慨地将其收藏带来中国与观众共赏，同时也对包括美国宝尔博物馆馆长彼得·凯勒博士在内的所有为本次展览付出心力的人士致以深切的谢忱。

陈燮君  
上海博物馆馆长

# Foreword

## from the Shanghai Museum

Gemstone is the brilliant crystal brewed through billions of years, and the treasure mankind keeps seeking for thousands of years. It is the human's paean to the generous gift offered by mother earth, both the reverence felt by Chinese for Jades and the recognition prized by Westerner to gemstones.

Mr. Michael Scott, from California, holds one of the important gem collections in the world. Among his collection, natural crystals and art sculptures of gemstones bear significance of both science and art, and bring enlightenment as well with endless imagination. Today, the Shanghai Museum is honored to display 138 pieces or sets of gems from Mr. Scott's collection, and hopes to perform miracles of nature and wonders of craftsmanship by means of dancing of light and stone.

Crystals and faceted gemstones are showing great power of nature. Pure diamonds are symbolizing the hardest of the world; splendid rubies and quiet sapphires are giving off visual fragrance; Emeralds have been appreciated by the world since the ancient time; newly discovered tanzanites are shining with vivid charms; garnets and tourmalines are playing visual game of rainbow color; rhodochrosites are still worthy of the ancient name of Inca Rose. Besides, the giant gemstones of hundreds or thousands of carats, like sprites of the earth, are deeply summoning peoples' mind.

Gem sculptures are reflecting the thoughts of artists and sparkling of the human nature. We can feel the spirit of Russian gemstone-carving master, Carl Fabergé, through those vivid figures, animals and legends from German villages of Idar and Oberstein, bearing two-thousand-year tradition of gemstone carving, while the fantastic and innovative gemstones are realized by the "fantasy cuts" from Bernd Munsteiner, a perfect combination of metal and gemstone born in the hands of John Marshall, a master silversmith.

As new trial of our museum, this exhibition intends to bring visitors not only the beauty of arts, but also the spirit of science. Here, I would like to extend my heartfelt thanks to Mr. Scott for his generous sharing of his marvelous collection with Chinese visitors, and to all people including Dr. Peter Keller, the president of the Bowers Museum of Cultural Art, for their enormous efforts to procure this exhibition.

*Chen Xiejun*  
*Director, Shanghai Museum*

# 致谢

我需要感谢很多人，是他们的慷慨、才智和辛勤工作，令我得以与您分享“宝石之光”这一展览。他们是：

杰出的摄影师哈罗德·凡·佩尔特和埃丽卡·凡·佩尔特夫妇，他们令这本图录中的宝石显得生机盎然。过去十五年间，凡·佩尔特夫妇把看似不可能的事情变成了可能——将宝石活生生地捕捉在胶片上——并借此帮助这些宝石讲述它们的故事。也正是在此过程中，我与凡·佩尔特夫妇成为了挚友。

爱德华·古贝林博士，现代宝石学之父，他为我的一些宝石藏品进行了鉴别。他对宝石的价值、美观性和魅力的真知卓识，给予了我诸多灵感。

艺术家如贝恩德·蒙斯泰纳、约翰·马歇尔和冈特·佩特里，他们的眼力、技能和胆识（要知道雕刻无价的宝石是一项冒险的活动）令我很骄傲地与您分享他们的作品。

宝尔博物馆彼得·凯勒馆长和施刘秀枝女士向我介绍了中国的文化与艺术，更有上海博物馆。

上海博物馆陈燮君馆长，他为本次展览提供了如此美妙的场地。通过对每一件宝石展品的精心布陈，上海博物馆在人类最伟大的珍宝当中，为这一自然界的艺术奇葩及其所唤起的人类的杰作，提供了一个绝好的安身立意之所。

迈克尔·斯科特

# With Gratitude



I'd like to thank the many people whose generosity, talent, and hard work enable me to share Light and Stone with you, including...

... Harold and Erica Van Pelt, the brilliant photographers who bring the stones to life on the pages that follow. For the past 15 years, the Van Pelts have achieved the impossible — capturing gem-life on film — and have helped the stones tell their stories. In the process, they have become my good friends.

... Dr. Edward Gubelin, deservedly known as the grandfather of modern gemology, who authenticated many of the pieces in my collection. Dr. Gubelin's ability to articulate the value, beauty, and magic of gems has been an inspiration.

... artists like Bernd Munsteiner, John Marshall and Gunter Petry, whose vision, craftsmanship, and courage (carving priceless stone is a risky undertaking) make me proud to share their work.

... Peter Keller and Anne Shih of the Bowers Museum of Cultural Art, for introducing me to Chinese culture and art ... and the Shanghai Museum.

... Professor Chen Xiejun, of the Shanghai Museum, for providing such a fine showcase for this collection. By displaying each piece with respect and care, the Shanghai Museum has given nature's art (and the feats it inspires in humans) a rightful place among our greatest treasures.

*Michael Scott*

# 关于 收藏家

“你们不可以佩戴任何珠宝，尤其是戒指。”当迈克尔·斯科特从他的第一位计算机老师那里听到这句话时，他还只是个十几岁的少年。斯科特回忆说：“当时我们正在IBM650真空管计算机上进行工作，通过打孔卡输入信息。老师担心戒指会在卡上造成凹痕，堵塞超高速阅读器而造成混乱。”

斯科特在加州理工大学获得物理学学位后，成为当代信息产业中最重要的企业之一——“苹果电脑”的领军人物。



作为“苹果”的首任主席，1977年至1981年间，斯科特带领“苹果”从一个刚刚起步的企业发展成国际知名的高科技巨擘。

尽管科技的发展已远远超越了真空管计算机和打孔卡的时代，斯科特从不曾忘记老师关于“不能戴戒指”的训诫。“因此当我从‘苹果’退休并且离开计算机行业后，我认为自己终于可以拥有一枚漂亮的戒指了，”他说，“我想它该是绿色的。”随着这个决定的做出，斯科特登上了他的冒险之旅，这一旅程令他的人生发生了彻底的转变，最终成为一名宝石鉴赏家和收藏家。

选定铬钒钙铝榴石，一种稀有的绿色石榴石作为他理想的戒面宝石后，斯科特让当地的一位珠宝商给他提供一些选择。这时斯科特发现了他心目中的完美宝石——一颗昂贵的5克拉宝石。“然而当一个独立实验室试图鉴别这枚宝石时，我们发现它只不过是一颗用于激光技术领域、人工合成的钇铝石榴石，远低于我本来打算的出价。”于是，判断宝石的真伪、

自然或人造，以及鉴别做工极其精致的赝品，这一挑战令斯科特非常着迷。他开始学习相关的科学知识，配备相应的设备并积累一定的经验，逐渐成为该领域的一位专家。

今天，斯科特继续着他的收藏，搜集每一颗可以带给他灵感的宝石，并分享着他“每个人都可以成为宝石收藏家”的理念。“藏品在体量、价格、颜色、品种、结构和原产地等各方面显示着差异，”他说，“自然界最完美的石头同时也是最小和最便宜的。”

斯科特建议每位对宝石感兴趣的人从收藏某一类型中的小型宝石开始，可以搜集该类型中的全部色系，或者将收藏范围限定在某一特定的优美造型上。“最重要的是，你不需要成为一个靠宝石赚得利润的收藏者，”斯科特说，“我希望每一位参观‘宝石之光’的人，都能从中获得启发——无论是对造就宝石的地球产生更深的感激之情，还是以更大的热情去探寻人生的轨迹，正如宝石所带给我的一样。”

# About the Collector

“You may not wear any jewelry — especially not rings.”

Michael Scott was just a teenager when he heard those words from his first computing teacher. “We were working on a state-of-the-art, vacuum tube IBM 650 model,” Scott recalls. “You fed data into the computer on thin, uniformly stacked, punched cardboard cards, and the teacher worried that a ring might dent a card, causing a jam in the ultra-high-speed reader and creating a mess.”

Scott went on to earn a degree in physics from the California Institute of Technology, then to lead one of the most important technology enterprises of our time: Apple Computer. As the company’s first president, from 1977 to 1981, Scott led Apple’s transformation from a start-up into a worldwide high-tech giant.

Although technology quickly evolved beyond vacuum tubes and punch cards, Scott never forgot his teacher’s “no rings” mandate. “So when I retired from Apple and gave up computing, I decided I could finally have a nice ring,” he says, “and it should be green.” With that decision, Scott embarked on the adventure that would transform him into a gemstone connoisseur and collector.

Choosing tsavorite, a rare green garnet, as the stone for his dream ring, Scott asked a local jeweler to show a selection for review. And Scott found the perfect gemstone — an expensive 5-carat jewel. “But when an independent laboratory attempted to authenticate the stone, we discovered it was a ‘YAG’ — a man-made synthetic yttrium aluminum garnet, used in laser technology and worth only a tiny fraction of the stone I was intending to buy,” he says. The challenge of differentiating between true, natural gems and extremely accurate fakes intrigued Scott, and he set about acquiring the scientific knowledge, equipment, and experience to become an expert in his new pursuit.

Today, Scott continues to acquire pieces that inspire him — and to share his belief that anyone can be a gem collector. “Specimens vary widely in size, price, color, type, structure, and location of origin,” he says. “And nature’s most perfect stones are also the smallest and cheapest.”

Scott advises anyone interested in gemstones to start “small,” with tiny samples of a single species, collecting the full range of its colors, or maybe selecting stones in a single pleasing shape. “Most importantly, you don’t have to be a collector to benefit from what gems have to offer,” Scott says. “I hope everyone who sees *Light and Stone* will let the beauty of these gems spark something — whether it’s a deeper appreciation of our connection to the earth that produces these jewels, or the inspiration to pursue a personal passion, as I have.”